BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN INGURUNE NATURALA ETA NEKAZARITZA ZAINTZEKO SAILAREN ETA BIZKAIKO BASOGINTZA ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA ZEINEN ARABERA BIZKAIKO 2024 URTERAKO EZARRITAKO IZENDUN SUBENTZIOA BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOKO AURREKONTUETAN KUDEATZEN DA

BILDU DIRA

Alde batetik, BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, eta bere izen eta eskuordetzan Arantzazu Atucha Lejarreta Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Saileko foru diputatua dena; ahalmena du honako hitzarmen hau sinatzeko Foru Aldundiaren Gobernu Kontseiluak 2023ko XXXXXren XX(e)(a)n hartu duen erabakiaren bidez.

Eta, bestetik, Jose Antonio Zabala Egurrola jn., Bizkaiko Basogintza Elkartea erakundearen izen eta eskuordetzan jarduten duena, (NANa.: 48151302 G) Elkartearen egoitza Galdakaon dago, Gumuzio auzoan 19 A (Erletxe gurutzea), P.K. 48960 aren elkarte horren estatutuek ematen dioten ahalmenaren arabera.

Alderdiek dagokien erakundearen izenean eta ordezkari gisa jardun dute eta Hitzarmen hau sinatzeko behar den gaitasun juridikoa aintzatetsi diote elkarri.

ADIERAZI DUTE:

LEHENENGOA: 2671/80, 2752/80 eta 2422/81 Dekretuetan xedatuta dagoenez, Euskal Autonomia Erkidegoak, bere lurralde-eremuaren barnean, Natura Zaintzearen Osasunaren eta Landare ekoizpenaren arloko funtzioak eta zerbitzuak hartu ditu bere gain.

BIGARRENA: Bizkaiko Basogintza Elkartearen helburuak:

-Baso jabeen interesen ordezkaritza eta defensa

-Baso lan eta kudeaketan bere bazkideei laguntza

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, A TRAVÉS DEL DEPARTAMENTO DE MEDIO NATURAL Y AGRICULTURA, Y LA ASOCIACION DE FORESTALISTAS DE BIZKAIA POR EL QUE SE INSTRUMENTA LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA INCLUIDA EN LOS PRESUPUESTOS GENERALES DEL TERRITORIO HISTORICO DE BIZKAIA PARA EL AÑO 2024

REUNIDOS

De una parte, la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA-BIZKAIKO FORU ALDUNDIA, y en su nombre y representación, Dña. Arantzazu Atucha Lejarreta, en calidad de Ilma. Sra. Diputada Foral de Medio Natural y Agricultura, quedando facultada para suscribir el presente convenio, por acuerdo de la Diputación Foral en su reunión del Consejo de Gobierno celebrado el día XX de XXXXXX de 2023.

De otra parte, D. Jose Antonio Zabala Egurrola, en nombre y representación de la Entidad Asociación de Forestalistas de Bizkaia, NIF 48151302 G, con domicilio en Barrio Gumuzio 19 A (Cruce Erletxe) 48960 Galdakao, en virtud de las facultades que le confieren los estatutos de la misma.

Las partes actúan en nombre y representación de sus entidades respectivas, reconociéndose mutuamente capacidad jurídica de obrar necesaria para la celebración del presente Convenio y,

EXPONEN

PRIMERO: Que los Decretos del 2.671/80, 2.752/80 y 2.422/81, disponen que la Comunidad Autónoma del País Vasco asume dentro de su ámbito territorial las funciones y servicios en materia de Conservación de la Naturaleza, Sanidad y Producción vegetal respectivamente.

SEGUNDO: Que la Asociación Forestalistas de Bizkaia tiene como fines:

- la representación y defensa de los intereses de propietarios forestales

tekniko ematea.

- la prestación de asistencia técnica en labores y gestiones forestales a sus socios.

HIRUGARRENA: Eusko Jaurlaritzaren martxoaren 5eko 53/1985 Dekretuan ezarri denez, Bizkaiko Lurralde Historikoari transferitu zaizkio Euskal Autonomia Erkidegoko Erakunde Erkideek basoen, aprobetxamenduen, basoko zerbitzuen, abere-bideen, larreen, basozaintzaren eta basoko lurrak zaintzearen eta hobetzearen arloan dituzten eskumenak.

TERCERO: Que el Decreto del Gobierno Vasco 53/1985 de 5 de marzo, dispone que quedan transferidas al Territorio Histórico de Bizkaia las competencias de las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de montes, aprovechamientos, servicios forestales, vías pecuarias y pastos, guardería forestal y conservación y mejora de suelos agrícolas forestales.

LAUGARRENA: Mendiei eta Babespeko Naturguneen Administrazioari buruzko 3/94 Foru Arauak (martxoaren 20ko 3/2007 Foru Arauak aldatzen duena) ezartzen du Bizkaiko foru Aldundiak basogintzaren sektorean elkarlana eta elkartegintza sustatu eta lagunduko duela eta sektoreko persona partikularren eta elkarteen artean basogintza arloan jarduteko eta aplikatzeko teknika praktikoak zabalduko dituela.

CUARTO: Que la Norma Foral 3/94 de Montes y Administración de Espacios Naturales Protegidos modificada por la Norma Foral 3/2007 de 20 de marzo establece que la Diputación Foral de Bizkaia impulsará y favorecerá la colaboración y asociacionismo en el sector de la producción forestal y difundirá entre las personas particulares y asociaciones del sector las técnicas de actuación y aplicación práctica en materia forestal.

BOSTGARRENA: Bizkaiko Lurralde Historikoko 2024ko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 29ko 10/2023 Foru Aginduaren bidez 180.000,00 €-ko diru-laguntza izenduna ezarri da Bizkaiko Basogintza Elkartearen izenean 45100 partida 2007/0624 projektua, 412101 ondare naturalen kudeaketa eta babesa, 0204 organikoa Basogintza.

QUINTO: Que mediante Norma Foral 10/2023, de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2024, se establece una subvención nominativa de 180.000,00€ a favor de la Asociación de Forestalistas de Bizkaia en la partida 45100 proyecto 2007/0624 del programa 412101 Conservación y ordenación de recursos naturales, Orgánico 0204 Forestal.

SEIGARRENA: Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak 20.2.a) artikuluan ezartzen duena dela bide (26.1 artikuluarekin lotuta), hitzarmen hau sinatzea bidezkoa da diru-laguntza horren aplikazioa arautu behar duten baldintzak ezarri ahal izateko.

SEXTO: Que en virtud de lo dispuesto en el artículo 20.2.a) relacionado con el artículo 26.1 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral, procede la firma del presente Convenio para el establecimiento de las condiciones que han de regular la aplicación de la mencionada subvención.

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

Lehena. *Xedea*

Hitzarmen honen helburua Bizkaiko Basogintza Elkarteari 180.000,00 euroko dirulaguntza izenaduna ematea da 2024ko ekitaldian, 367.552,80 €ko aurrekontu totala aktibitate guztiak aurrera eramateko. Hori dela eta Bizkaiko Foru Aldundia (Ingurune Naturala eta Nekazaritza sutatzeko Saila) eta Bizkaiko Basogintza Elkartea adosten dute dirulaguntza hori Bizkaiko Lurralde Historikoan egingo diren ekintzak aurrera eramateko erabiliko dela adosten dute.

Primera. *Objeto*

El presente convenio tiene por objeto la concesión de la subvención nominativa por importe de 180.000,00 euros a la entidad Asociación de Forestalistas de Bizkaia en el ejercicio 2024, con un presupuesto total de las actividades incluidas en el mismo por importe de 367.552,80 €. Así mismo, la Diputación Foral de Bizkaia (Departamento de Medio Natural y Agricultura) y la Asociación de Forestalistas de Bizkaia, convienen que la subvención se destinará a financiar el desarrollo de las actividades del objeto de la subvención en el Territorio Histórico de Bizkaia.

Bigarrena. *Bizkaiko Foru Aldundiaren konpromisoak.*

Bizkaiko Foru Aldundiak, Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailaren bidez, ondoko konpromiso hauek hartu ditu Hitzarmen honen barruan 180.000,00 euroko dirulaguntza Bizkaiko Basogintza elkarteari ematea 45100 partida 2007/0624 projektua, 412101 ondare naturalen kudeaketa eta babesa, 0204 organikoa Basogintza, hitzarmen honen arabera egingo diren ekintza eta elkarteak aurkeztutako agirian agertzen direnak.

Segunda. *Compromisos de la Diputación Foral de Bizkaia.*

La Diputación Foral de Bizkaia, a través del Departamento de Medio Natural y Agricultura, en el marco del presente Convenio, asume el compromiso de financiar en la cantidad máxima de 180.000,00 € con cargo a la partida 45100 proyecto 2007/0624 del programa 412101 Conservación y ordenación de recursos naturales, Orgánico 0204 Forestal las acciones comprendidas en el presente convenio y comprendidas en el proyecto presentado por la asociación que se adjunta al presente convenio.

Hirugarrena. *Bizkaiko basogintza elkartearen konpromisoak.*

Bizkaiko Basogintza Elkarteak ondoko konpromiso hauek hartu ditu hitzarmen honen esparruan, 2024 urte honetarako, Foru Aldundiaren egitekoak burutzeko sinergiaz baliatuz:

1. Jabeen elkarteak eratzea

2. Basoak modu iraunkorrean kudeatzeko plan teknikoak eta ingurumen eraginari buruzko txostenak egitea eta aplikatzea

3. Basogintzari buruzko argitalpenak eta zabalkunde

Tercera. *Compromisos de la asociación de forestalistas de Bizkaia.*

Los compromisos que adquiere la Asociación de Forestalistas de Bizkaia en el ámbito del presente convenio, para el presente año 2024, serán los siguientes en base a la memoria presentada por la entidad:

1º. Constitución de agrupaciones de propietarios/as.

2º. Elaboración y aplicación de planes técnicos de gestión forestal sostenible e informes de impacto ambiental.

3º. Publicaciones y campañas de divulgación forestal.

kanpainak

4. Baso jabeei eta bazkideei laguntzea

a) Laguntza administratiboa

b) Laguntza teknikoa

5. Trebakuntza azterlanak, azokak eta lankidetzako programak

6. Euskal Autonomia Erkidegoko eta Bizkaiko Lurralde Historiko basoak modu iraunkorrean kudeatzeko planen berri emoteko programa eta zertifikazio forestalean hain zuzen, basoko ohitura egokien kodea.

7. Bizkaiko Lurralde Historikoko baso-bide eta egur parkeen inbentarioaren eguneratzea

Elkarteak Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 679/2016 Erregelamenduan (EB) eta Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan eta osatu eta garatzen duten gainerako araudietan hitzarmen honi jarraiki jaso eta aztertu diren izaera horetako datuen harira ezartzen dena bete beharko du.

Lengoaiaren erabilera ez sexista egin beharko da eta lengoaien eta irudiaren erabileran ez da bereizkeriako elementurik egongo eta estatistika guztietan sexuari buruzko datuak kasuan kasuko pertsonei buruzkoak izango dira, parte hartzen daben pertsonak ezagutzea posiblea den ekintzetan.

Emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloan, erakundeak honela egin beharko ditu diruz lagundutako ekintzak:

a) Pertsona fisiko eta juridikoek emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen sarbidean, kontratazioan eta iraungipenean, lanbide-sailkapenean, sustapenean,

4º. Asistencia a los/las propietarios/as forestales y asociados/as en:

a) Asistencia administrativa

b) Asistencia técnica

5º. Formación, estudios, ferias y programas de cooperación.

6º. Programa de Promoción del Plan de Gestión Sostenible de los Bosques de la Comunidad Autónoma y del Territorio Histórico de Bizkaia, y de la Certificación Forestal en particular, la elaboración del código de buenas prácticas forestales.

7º. Actualización del inventario de vías forestales y parques de madera de Bizkaia.

La Asociación deberá cumplir con lo establecido en el Reglamento (UE) 2016/679, del Parlamento Europeo y del Consejo, así como en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales y demás normativa que la complemente o desarrolle, en relación con los datos de esta naturaleza objeto de recepción y tratamiento en virtud de este Convenio.

En el desarrollo de las presentes actividades se deberá hacer un uso no sexista del lenguaje, no contemplando elementos de discriminación en el uso del lenguaje y de la imagen, debiendo desagregar los datos por sexo en todas las actividades en las que sea posible la determinación de personas participantes.

En materia de igualdad entre mujeres y hombres la entidad deberá realizar las acciones subvencionadas de la siguiente manera:

a) La Asociación de Forestalistas de Bizkaia deberá promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional,

prestakuntzan, laneko segurtasunean eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean, bizitza pertsonala, lan-bizitza eta familia-bizitza bateragarri egitean, lanaldiaren iraupen eta antolamenduan, ekintza sindikalean, ordezkaritzan eta negoziazio kolektiboan, betiere diskriminaziorik sortzen ez duten lan-baldintza duin eta gizalegezkoak bermatuta.

promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

b) Pertsona fisiko eta juridikoek zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izan daitezen, eta berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzunkidetasuna, eta generoaren rol eta identitateen aniztasuna balio dituen irudi bat sustatu behar dute idatzizko zein ahozko komunikazioetan, ikonografian, publizitate-ekintzetan, barruko zein kanpoko komunikazio formal eta informalean, eta proiektuari edo jarduerari lotutako edo proiektua edo jarduera egiteko sortutako materialetan.

b) La Asociación de Forestalistas de Bizkaia deberá velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

Bi hizkuntza ofizialen erabilerari dagokionez, Bizkaiko Basogintza elkarteak euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren barruan egindako agerpen publiko orotan. Era berean, erakunde onuradunak bi hizkuntza ofizialak erabili beharko ditu herritarrei beren jardueraren berri emateko egiten dituzten liburuxketan, karteletan edo bestelakoetan.

En materia de uso de las dos lenguas oficiales, la Asociación de Forestalistas de Bizkaia deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada. Además, en todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

Elkarteak, komenio honetan ezartzen diren ekintzak buruteko kanpoan kontratatu beharko balu kontutan hartu beharko luke ahal den neurrian, bereziki gutxietsita diren gizataldeak, denbora luzean langabezian daudenak, lehenengo beharraren bila dabilen gazteak, 45 urtetik gorako pertsonak langabetuak, emakumezkoak…

En el caso de que sea necesario realizar por parte de la Asociación nuevas contrataciones de cara a la ejecución de las acciones contempladas en el presente convenio se procurará, en la medida de lo posible, favorecer colectivos especialmente desfavorecidos como personas paradas de larga duración, personas jóvenes en busca de su primer empleo, personas mayores de 45 años desempleadas, mujeres…

Laugarrena. *Finantzaketa, zenbatekoa eta aurrekontu kreditua.*

Cuarta. *Financiación, cuantía y crédito presupuestario.*

Bizkaiko Foru Aldundiak konpromisoa hartu du 180.000,00 euroko ekarpen ekonomikoa egiteko 2024ko ekitaldian Bizkaiko Basogintza elkarteari Kopuru hori honen kontura finantzatuko da: aurrekontu 45100 partida 2007/0624 projektua, 412101 ondare naturalen kudeaketa eta babesa, 0204 organikoa Basogintza.

El compromiso de la Diputación Foral de Bizkaia se concreta en la aportación económica a la Asociación de Forestalistas de Bizkaia de 180.000,00 euros en el ejercicio 2024. Dicha cantidad se financiará con cargo a la partida presupuestaria 45100 proyecto 2007/0624 del programa 412101 Conservación y ordenación de recursos naturales, Orgánico 0204 Forestal.

Bizkaiko Foru Aldundiak ez du inolako finantzaketa gehigarririk emango eta, beraz, arestian aipatu den zenbateko hori gaindituz Bizkaiko Basogintza Elkarteak egingo dituen jarduera guztiek sortuko dituzten gastuak kanpoko beste funtsa batzuen finantzaketa eduki beharko dute.

La Diputación Foral de Bizkaia no aportará ninguna financiación adicional, por lo que todos los gastos que se devenguen por la realización de las actividades de la Asociación de Forestalistas de Bizkaia que superen la mencionada cuantía, tendrán que contar con financiación proveniente de otros fondos externos.

Entitate onuradunak hirugarren klausulan ezarritako konpromisoak betetzeko erabili behar du diru laguntzaren zenbateko osoa.

La entidad beneficiaria deberá destinar la totalidad de la cuantía subvencionada al cumplimiento de los compromisos suscritos en la Cláusula Tercera.

Bosgarrena. *Aplikatu beharreko araubide juridikoa.*

Quinta. *Régimen jurídico aplicable.*

Hitzarmen honen xede den diru-laguntza emateko honako hauek aplikatu dira: Bizkaiko Foru Administrazioaren diru-laguntzen araubide juridiko orokorra ezartzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, 9. eta 20.2.a) artikuluak (26. artikuluarekin lotuta); aurreko foru arau hori garatzen duen Diru-laguntzen Araudia onetsi duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua, 12. eta 50. artikuluak.

La subvención objeto de este Convenio se otorga en virtud de los artículos 9 y 20.2.a), en relación con el artículo 26, todos de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, y los artículos 12 y 50 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la mencionada Norma Foral.

Hitzarmen honek administrazio izaera du. Hitzarmen honi dagokionez aginduzkoak izango dira, bertan xedatutakoaz gainera, zuzenean edo analogiaz aplikagarriak izan daitezkeen administrazioko zuzenbideko arauak.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho administrativo, que bien directamente o por analogía pudieran resultar de aplicación.

Diru-laguntza emateko araubide juridikoa hauxe izango da:

El régimen jurídico que regula la concesión de la subvención será:

a) 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko

a) La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral

orokorra arautzen duena, eta hura garatzen duten xedapenak.

del Territorio Histórico de Bizkaia y sus disposiciones de desarrollo.

b) 34/2010 Foru Dekretua, martxoaren 23koa, Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzeko Diru-laguntzen Araudia onesten duena.

b) El Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral de Subvenciones.

c) Halaber, Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua aplikatuko da, kontu izanik erakunde pribatu hauei aplikatuko zaiela hurrengoa: aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euroren edo gehiagoren laguntzak edo diru-laguntzak jasotzen dituztenei edo haien urteko diru-sarreren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo diru-laguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira.

c) Así mismo, será de aplicación la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, teniendo en cuenta especialmente, que aquellas entidades que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40% del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros.

d) Hitzarmena bera eta administrazio-zuzenbidearen gainerako arauak eta, horiek izan ezean, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

d) El propio Convenio y las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, se aplicarán las normas de derecho privado.

Seigarrena. *Bateraezintasuna beste diru-laguntza batzuekin.*

Sexta. *Incompatibilidad con otras subvenciones.*

Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 16. artikuluan eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak onartutako Diru-laguntzen Araudiko 52.2e) artikuluan xedatutakoaren ondorioetarako, Aldundiaren diru-laguntza hau bateraezina izango da edozein administrazio edo erakundek onuradunari ematen dion beste edozeinekin, baldin eta hitzarmenaren xedea garatu eta betearazteko bada.

A los efectos del artículo 16 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y del artículo 52.2e) del Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, la presente subvención foral será incompatible con cualquier otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, que la beneficiaria recibiera de cualquier Administración o ente público o privado, estatal, de la Unión Europea o de organismos internacionales para el desarrollo y ejecución del objeto del Convenio.

Diru-laguntzei buruzko Foru Arauaren 18.3 artikuluak ezarritakoari jarraiki, emandako diru-laguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste diru-laguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan, inola ere, diru-laguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

Conforme al artículo 18.3 Norma Foral de Subvenciones, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Zazpigarrena. *Diru-laguntzaren ordainketa eta bermeen araubidea*

Septima. *Pago de la subvención y régimen de garantías*

Onartutako diru kopurua 180.000,00 eurokoa ordainketa bitan egingo da, bakoitza ehuneko 50%ekoa. Lehenengo ordainketa guztiaren % 50, hau da 90.000,00 euro hitzarmena sinatzen den egunean egingo da.

Gelditzen den bigarren ordainketa % 50 (90.000,00 €) egingo da erakunde onuradunak ordura arte gauzatutako jardueren ziurtagiri bat aurkeztu ondoren 2024ko azaroaren 30a baino lehen. bederatzigarren klausulan ezarritakoa kontutan harturik. Ziurtagiri horrek honako dokumentu hauek jaso beharko ditu:

- Ordura arte gauzaturiko jardueren eta eskuratutako emaitzen memoria laburtua
- Fakturak esandako epeetan gauzatutako kantitateagatik ordurarte.

Onartutako zenbateko hori maximoa izango da eta ezin izango da gainditu.

- Hitzarmen honen kontura justifikatutako 1.000,00 eurotik gorako faktureei erantsiko zaie ordainketari dagokion banku egiaztagiria.

La cantidad aprobada de 180.000,00 € se abonará en dos pagos, cada uno de una cantidad del 50% del total. El primer pago, del 50% del total, es decir 90.000,00 € se realizará a la firma del convenio.

El segundo pago de la cantidad restante 50% (90.000,00 €) se abonará tras la presentación por parte de la entidad beneficiaria de la justificación de las actividades realizadas hasta el momento, antes del 30 de noviembre de 2024, sin perjuicio de la justificación final establecida en la cláusula novena del convenio. La justificación sobre las actividades realizadas hasta ese momento comprenderá los siguientes documentos:

- Una memoria resumida de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos hasta la fecha.
- Facturas con la periodicidad indicada por la cantidad ejecutada hasta ese momento.

Dicha cantidad aprobada será la máxima y no se podrá superar.

- Las facturas justificadas, con cargo a este convenio, superiores a 1.000,00 € deberán ir acompañados del comprobante bancario correspondiente a su pago

Zortzigarrena. *Burutzeko epea.*

Octava. *Plazo de ejecución.*

1.- Diru-laguntzaren xede den jarduera 2024ko urtarrilaren 1ean hasi eta 2024ko abenduaren 31 baino lehen amaituko da.

2.- Diru-laguntza emango duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, aldez aurretik interesdunarekin entzunaldia izan eta funtsak aplikatu aurretik, laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

Bederatzigarrena. *Justifikatzeko epea eta modua.*

Erakunde onuradunak 2025ko ekainaren 30a baino lehen justifikatu beharko du diru laguntza emateko xedea bet duela eta jasotako funts guztiak aplikatu direla. Horretarako justifikazio kontua aurkeztu beharko du eta bertan honako jasoko da:

a) Hitzarmenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa memoria, han egin diren jarduerak eta lortu diren emaitzak adieraziko dira. Memoria honek ze ekintzak burutu diren genero berdintasunari buruz ebaluateko, emaitzak sexuetan desberdinduta emango direlarik.

b) Egindako jardueraren kostuaren berri ematen duen justifikazioko memoria ekonomikoa. Han diruz lagundutako jarduerari esleitutako sarreren eta gastuen egoera jasoko da. Dirusarreren eta gastuen egoera orriak. II. Eranskinean ageri den egitura izango du. Diruz lagundutako jardueraren diru sarreren eta gastuen egoera-orria osatzen duten partida guztiek martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 57. Artikuluan azaltzen den

1.- La actividad objeto de la subvención se inicia el 1 de enero de 2024 y finalizará con anterioridad al 31 de diciembre de 2024.

2.- El órgano concedente podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia del interesado y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos al beneficiario.

Novena. *Plazo y forma de justificación.*

La justificación del cumplimiento de la finalidad por la que se concedió la subvención y la aplicación de la totalidad de los fondos percibidos por parte de la entidad beneficiaria deberá efectuarse antes del 30 de junio de 2025 mediante la presentación de una cuenta justificativa que contendrá:

a) Una memoria de actuación del cumplimiento de las condiciones impuestas, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. Esta memoria contendrá un apartado específico de cara a evaluar las acciones realizadas desde una perspectiva de género, debiendo aportar datos segregados por sexo de las acciones realizadas.

c) Así como una memoria económica justificativa del coste de la actividad realizada, que contendrá un estado de ingresos y gastos imputados a la actividad subvencionada. El estado de ingresos y gastos responderá a la estructura del Anexo II. Cada una de las partidas que componen el estado de ingresos y gastos a la actividad subvencionada, se ajustarán al contenido previsto en el artículo 57 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de

edukia izango dute.

marzo.

Justifikazio kontu horrekin batera, kontu auditorearen txostenarekin ere aurkeztuko du, eta auditorea jardule gisa inskribatuta egon beharko da Kontabilitatearen eta Kontu Auditoretzaren Institutoaren mendeko Kontu Auditoreen Institutoaren mendeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean. Horrela dago xedatuta otsailaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Diru laguntzeei buruzako Foru Araudiaren 59. artikuluan.

Esta cuenta justificativa deberá ir acompañada de informe de persona de auditora de cuentas inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas, conforme a lo dispuesto en el artículo 59 del Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de febrero.

Kontu auditoreak Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduaren 3. eta 7. artikuluetan ezarritako moduan egin beharko ditu bere lanak eta bere txoztena Foru agindu horrek kontu auditoreen jarduketa arauak onesten ditu, foru sektore publikoaren esparruan diru laguntzen justifikazio kontuak berrikusteko lanak egin ditzaten, Diru laguntzei buruzko Foru Araudiaren 59. Artikuluan ezarrita dagoen bezala.

La persona auditora de cuentas deberá realizar su trabajo y emitir el informe de conformidad con lo establecido en los artículos 3 y 7 de la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del Diputado Foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueba las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Reglamento Foral de Subvenciones (RFS).

Hamargarrena. *Diru-laguntzaren justifikazio egokia bermatzeko berariazko kontabilitate-erregistroak.*

Decima. *Registros contables específicos para garantizar la adecuada justificación de la subvención.*

1. Diruz lagundutako programa edo jarduerari dagokionez, Bizkaiko Basogintza elkarteak kontabilitate bereiztua egin beharko du, bai kontabilitate ofizialaren barruan berariazko kontuen bidez, bai xede horrez irekitako erregistroen bitartez. Justifikazio-kontuaren euskarria izango dira.

1. La Entidad Asociación de Forestalitas de Bizkaia deberá llevar una contabilidad separada del programa o actividad subvencionada, bien mediante cuentas específicas dentro de su contabilidad oficial o bien mediante registro abiertos al efecto, que serán soporte de la cuenta justificativa.

2.- Kontu edo erregistro horietan gastuen egoera osatzen duen sail bakoitzaren kasuan, banan-banan, fakturak edo gainerako gastu frogagiriak azalduko dira eta hartzekoduna nahiz dokumentua identifikatuko dira, baita zenbatekoa BEZ eta diru-laguntzarik jaso ezin dezaketen gainerako zergak

2. En dichas cuentas o registros se deberán reflejar para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una por una, las facturas y demás justificantes de gasto con identificación del acreedor y del documento, su importe con separación del IVA y demás impuestos que no sean subvencionables, la

kanpo, igorpen-data eta ordaintze-data ere.

3. Era berean, diruz lagundutako programari edo jarduerari aplikatuko zaizkion bitartekoak jasotzen dituen diru-sarreren sail bakoitzean banan-banan fakturak eta diru-sarreraren frogagiriak azalduko dira, eta zorduna, zenbatekoa eta data identifikatuko dira.

Hamaikagarrena. *Azpikontratazioa.*

1.- Hitzarmen honen ondorioetarako, azpikontratatzen dela ulertuko da diru-laguntza jasotzen duen erakunde onuradunak jarduera oso-osorik edo zati batean hirugarrenekin egitea hitzartzen duenean.

2.- Erakunde onuradunak osorik edo zati batean azpikontratatu dezake diruz lagundutako jarduera, honakoak betetzen baditu: maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 27. artikuluan eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuko 53. artikuluan adieraziko eskakizun eta debekuak.

3. Erakunde onuradunak jarduera %100ean azpikontrata dezake, baina proiektuaren zuzendaritza zuzenean berak egin beharko du, ezin izango du azpikontratatu.

4. Hirugarrenekin itundutako jarduera diru-laguntzaren % 20 baino handiagoa bada eta, horrez gain, 60.000 eurotik gorakoa bada, kontratua idatziz formalizatuta egon beharko da eta baimena eskatu beharko zaio Naturaguneak kudeatzeko eta Zerbitzu Orokorrak bideratzeko Zuzendariordetza Nagusiari. Zuzendariordetza horrek 15 eguneko epean ebatziko du. Aldi horretan berariazko ebazpenik eman ezean, baimena emantzat hartuko da administrazio-isiltasun bidez.

5. Foru Administrazioak, preskripzio-denboraldiaren barruan, azpikontratatutako jardueren kostua eta merkatuko balioa egiazta ditzake, 34/2010 Foru

fecha de emisión y fecha de pago

3. Igualmente, cada una de las partidas de ingreso que recogen los recursos aplicables al programa o actividad subvencionada, deberán reflejar una por una las facturas y demás documentos justificativos de ingreso con identificación del deudor, importe y fecha.

Undécima. *Subcontratación.*

1.- A los efectos de este Convenio, se entiende que se produce subcontratación cuando la entidad beneficiaria de la subvención concierta con terceros la ejecución total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención.

2.- La entidad beneficiaria podrá subcontratar total o parcialmente, la actividad subvencionada, de acuerdo con los requisitos y prohibiciones establecidos en el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo y el artículo 53 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010 de 23 de marzo.

3. La actividad que la entidad beneficiaria subcontrate, podrá llegar al 100%, reservándose siempre la acción directa de la dirección de la actividad, que no podrá ser subcontratada.

4. Cuando la actividad concertada con terceras personas exceda del 20% de la subvención y, además sea superior a 60.000 euros, el contrato deberá estar formalizado por escrito y deberá solicitarse una autorización a la Subdirección General de Espacios Naturales y Servicios Generales, quien resolverá en un plazo de 15 días. Caso de no mediar resolución expresa, la autorización se considerará concedida mediante silencio administrativo.

5.La Administración Foral podrá comprobar, dentro del periodo de prescripción, el coste, así como el valor de mercado de las actividades subcontratadas de

Dekretuak, martxoaren 23koak, 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen lege-araudi orokorra arautzen duena, garatzeko diru-laguntzen araudia onartzeari buruzkoak, 72. artikuluan xedatutakoarekin bat.

conformidad con lo establecido en el artículo 72 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por el que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

Hamabigarrena. *Zerga betebeharrak eta gizarte segurantzarekikoak*

Bizkaiko Basogintza elkarteak zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatu beharko du, laguntza emateko ebazpen proposamena ezarri baino lehen.

Baldin eta egiaztapenean antzematen bada erakunde onuradunak ez duela betetzen aurreko paragrafoan ezarritakoa, hamar (10) eguneko epealdia emango zaio, bere egoera erregularizatzeko, eta adieraziko zaio, hori egin ezean, Aldundiaren ekarpena jasotzeko eskubidea kenduko zaiola, administrazio-ebazpen baten bitartez.

Diru-laguntza ez da ordainduko, eskaera izapidetu bitartean eskatzaileak ez baditu egunean zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak edo zorduna bada diru-laguntzak itzultzeko prozeduraren ebazpen baten bidez.

Horrez gain, onuradunei laguntza horiek eman eta, hala dagokionean, ordaintzeko, ezinbestekoa izango da Bizkaiko Foru Aldundiak eta haren erakunde autonomoek eman dituzten izaera bereko laguntzen edo diru-laguntzen inguruan hasten diren dirua itzultzeko prozedurak edo zehapen prozedurak amaituta egotea.

Duodécima. *Obligaciones tributarias y con la seguridad social.*

La Asociación de Forestalistas de Bizkaia deberá acreditar, hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias y de la seguridad social en el momento de otorgamiento y del pago del importe de la solicitud.

Si como consecuencia de la comprobación efectuada resulta que tal entidad incumple lo establecido en el párrafo anterior, ésta será requerida para que en el plazo de 10 días regularice tal situación con indicación de que, en caso contrario, pierde el derecho a la aportación económica foral, previa la correspondiente resolución administrativa.

No se materializaría el pago de la subvención si a la fecha de su tramitación no se está al corriente en el cumplimiento de las citadas obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, o sea deudora por resolución de procedimiento de reintegro de subvenciones.

Asimismo, la concesión y, en su caso el pago de las ayudas a las entidades beneficiarias quedará condicionadas a la terminación de cualquier procedimiento de reintegro o sancionador que, habiéndose iniciado en el marco de ayudas o subvenciones de la misma naturaleza concedidas por la Diputación Foral de Bizkaia y sus organismos autónomos, se halle todavía en tramitación.

Hamahirugarrena. *Diru-laguntza jaso dezaketen gastuak.*

1. Diruz lagun daitezkeen gastuak dira, hitzarmen honetan aurreikusitakoak kontuan hartuta, zalantza

Decimotercera. *Gastos subvencionables.*

1. Se consideran gastos subvencionables, a los efectos previstos en el presente Convenio, aquellos

barik diruz lagundutako jardueraren izaerari erantzuten diotenak, behar-beharrezkoak direnak eta ezarritako epean egiten direnak. Diruz lagundu daitezkeen gastuen eskuratze kostua ezin izango da inolaz ere merkatuaren balioa baino altuagoa.

que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

2. Hitzarmen hau dela bide Iraunkortasuna eta Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak diruz lagunduko dituen gastuak honakoak dira:

a) Jabeen elkarteak eratzea.
Diru laguntza jasoteko moduko gastuak dira languileenak, bidaienak, dietenak eta gastu administratiboak.

b) Basoak modu iraunkorrean kudeatzeko plan teknikoak eta ingurumen eraginari buruzko txostenak egitea eta aplikatzea.
Diru laguntza jasoteko moduko gastuak dira languileenak, bidaienak, dietenak eta gastu administratiboak.

c) Basogintzari buruzko argitalpenak eta zabalkunde kanpainak
Diru laguntza jasoteko moduko gastuak dira languileenak, bidaienak, dietenak eta gastu administratiboak.

d)Baso jabeei eta bazkideei laguntzea.
Diru laguntza jasotzeko moduko gastuak dira languileenak eta bidaienak.

e) Trebakuntza azterlanak, azokak eta lankidetzako programak.
Diru laguntza jasoteko moduko gastuak dira languileenak eta bidaienak, dietak bertaratzeagatik, ikasketak eta trebakuntza ikastaroak, experimentazio eta erakusketa. (Kooperazio programak erabat lagunduko dira Bizkaiari dagokion atalean.

f) Euskal Autonomia Erkidegoko eta Bizkaiko Lurralde Historiko basoak modu iraunkorrean kudeatzeko planen berri emateko programa, basogintzako ziurtagiria, bereziki. Basogintzako jardunbide egokien kodearen informazio-dokumentua egitea

2. Los gastos subvencionables por el Departamento de Medio Natural y Agricultura en virtud del presente Convenio son los siguientes:

a) Constitución de agrupaciones de propietarios/as.
Los gastos subvencionables serán los de personal, locomoción, dietas y administrativos.

b) Elaboración y aplicación de planes de gestión e informes de impacto ambiental.
Los gastos subvencionables serán los de personal, locomoción, dietas y administrativos.

c)Publicaciones y campaña de divulgación forestal.
Los gastos subvencionables serán los de personal, locomoción, dietas y administrativos y de imprenta ofimática (circulares, folletos, trípticos, mailings, etc.)

d) Para asistencia a los asociados/as.
Los gastos subvencionables serán los de personal y locomoción.

e) Formación, estudios, ferias y programas de cooperación.
Los gastos subvencionables serán los de dietas de asistencia a cursos, así como costes de realización de estudios y programas de formación, demostración o experimentación, personal y locomoción. (Los programas de cooperación se subvencionarán en su totalidad en la parte correspondiente a Bizkaia).

f) Programa de promoción del Plan de Gestión Sostenible de los bosques de la Comunidad Autónoma y del Territorio Histórico de Bizkaia y de la certificación forestal, en particular. Elaboración de documento informativo del código de buenas prácticas forestales.

Diru laguntza jasotzeko moduko gastuak dira languileenak, bidaienak, dietenak eta gastu administratiboak.

g) Bizkaiko Lurralde Historikoko baso-bide eta egur parkeen inbentarioaren eguneratzea.
Diru laguntza jasotzeko moduko gastuak dira languileenak, bidaienak, dietenak eta ziurtagiriak lortzeko.

h) Ogasun eta Finantza Saileko auditoria txoztena, otsailaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua eta apirileko 15eko 945/2011 Agindu Foralaren arabera.

Diruz lagundu daitezkeen gastuak auditoria txoztena egiteko behar direnak izango dira.

Diruz lagundu daitezkeen diru kopuruak, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 2017/9 Legean ezarritako kantitateak baino handiagoak badira, onuradunak eskatu beharko ditu gutxienez 3 eskaintza, hornitzaile desberdinenak, kontratatu baino lehenago, zerbitzua eskaintzeko edo emateko ondasuna, ez bada kasu, diruz lagundutako gastuen izaera bereziengaitik ez badago merkatuan horrelako zerbitzua egin edo ondasuna eman dezaketeen empresa nahikorik.

Aurkeztutako eskeintzen artean aukeraketa, eta berau justifikazioan edota subentziaren eskaeran agertu behar delarik, efizientzia eta ekonomia kriterioak kontutan hartuta egingo da eta justifikazioa espreski txozten batean jasoko da, ez bada ekonomikoki onena den eskaintza aukeratu dena.

3. Egindako gastutzat hartuko da 2024ko urtarrilaren 1az gero eta bederatzigarren klausulan adierazitako justifikazio-epea amaitu baino lehen

Los gastos subvencionables serán los de personal, locomoción, dietas y administrativos y de imprenta ofimática (circulares, folletos, trípticos, mailings, etc.)

g) Proyecto de actualización de las vías forestales y parques de madera.
Los gastos subvencionables serán los de personal, locomoción, dietas, administrativos y de certificación.

h) Informe de auditoría acorde al Decreto Foral 34/2010, de 23 de febrero, y a la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del Departamento de Hacienda y Finanzas.

Los gastos subvencionables serán los de elaboración del informe de auditoría.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos de Sector Público, para el contrato menor, la persona beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que, por las especiales características de los gastos subvencionables, no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación o, en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

3. Se considerará gasto realizado el que ha sido efectivamente pagado con posterioridad al 1 de enero de 2024 y con anterioridad a la finalización del período de justificación determinado en la Cláusula

benetan sortu dena.

4. Diruz lagun daitezkeen gastuak ez dira inola ere izango:

a) Banku-kontuetako interes zordunak

b) Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak

c) Prozedura judizialen gastuak

5. Diru-laguntzaren pertsona onuradunak egiaz ordaintzen dituenean, zergak diruz lagun daitezke. Ez dira, inola ere, diruz laguntzeko moduko gastutzat hartuko berreskuratu edo konpentsatu daitezkeen zeharkako zergak; ezta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere.

6. Pertsona onuradunak zeharkako kostuak, arrazoiz dagozkion zatian, diru-laguntza jaso duen jarduerari egotziko dizkio, orokorrean onartutako kontabilitatearen printzipio eta arauekin bat eta, nolanahi ere, kostuak jarduera egin den egiazko denboraldiarekin bat datozen neurrian.

Hamalaugarrena. *Prozedura agintzeko eta izapidetzeko organo eskuduna.*

Baso Zerbitzua izango da prozedura kudeatzen duen organoa. Hark ofizioz egingo ditu beharrezkotzat jotzen dituen jarduketak, oinarri hartu beharreko datuak zehazteko, ezagutzeko eta egiaztatzeko. Izan ere, datu horiek ezinbestekoak izango dira hitzarmen honen xede den diru-laguntza aitortzeko eta justifikatzeko, bai eta ebazpena eman behar duen organo eskudunari ebazpen-proposamena egiteko

Ingurune Naturala eta Nekazaritz sustatzeko Saileko Naturaguneak Kudeatzeko eta Zerbitzu Orokorrak Bideratzeko Zuzendariordetza Nagusiko Baso Zerbitzuak beharrezkoak diren egiaztapenak eta kontsultak egingo dituzte Administrazioak dituen datuak direla-eta, datuok beharrezkoak direnean

Novena.

4. En ningún caso serán gastos subvencionables:

a) Los intereses deudores de las cuentas bancarias

b) Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales

c) Los gastos de procedimientos judiciales

5. Los tributos son gasto subvencionable cuando la persona beneficiaria de la subvención los abona efectivamente. En ningún caso se consideran gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.

6. Los costes indirectos habrán de imputarse por la persona beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad.

Decimocuarta: *Organo competente para la ordenación e instrucción del procedimiento.*

El órgano gestor del procedimiento será el Servicio de Montes, el cual realizará de oficio cuantas actuaciones estime necesarias para la determinación, conocimiento y comprobación de los datos en virtud de los cuales debe formularse la concesión y justificación de la subvención objeto de este convenio y su propuesta de resolución al órgano competente para resolver.

El Servicio de Montes de la Subdirección General de Gestión de Espacios Naturales y Servicios Generales del Departamento de Medio Natural y Agricultura mediante el Nodo de Interoperabilidad de Bizkaia, a través de los servicios de interoperabilidad expuestos, realizará las comprobaciones y consultas

laguntzen izapidetze administratiborako, betiere diruz lagundutako erakundea berariaz aurka ez badago. Horretarako, Bizkaiko Elkarreragingarritasun Nodoa eta bestelako elkarreragingarritasun-zerbitzuak erabiliko ditu. Arrazoi teknikoak direla eta, ezinezkoa bada elkarreragingarritasunera jotzea, Baso Zerbitzuak izapideak egiteko beharrezkotzat jotzen dituen datuak edo dokumentuak eskatu ahal izango ditu, betiere Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 28.2 artikuluan ezarritakoaren arabera, Datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamenduaren 6.e) artikuluari lotuta, bai eta Datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan ezarritakoarekin bat etorriz (Zortzigarren Xedapen gehigarria).

necesarias de los datos requeridos para la tramitación administrativa de esta ayuda que obren en poder de la Administración, siempre que no exista oposición expresa por parte de la entidad subvencionada. Si por causas técnicas la interoperabilidad no fuera posible el Servicio de Montes podrá requerir datos o documentos necesarios para la tramitación, todo ello según los términos previsto del artículo 28.2 de la Ley 39/2015 de Procedimiento Administrativo Común, en relación al artículo 6.e) del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos; así como a lo establecido en la Disposición Adicional Octava de la Ley Orgánica de Protección de Datos (LO 3/2018).

Espedientea izapidetu bitartean, instrukzio-organoak beharrezko datuak zehazteko eta egiaztatzeko behar adina informazio eta dokumentu gehigarri eskatu ahal izango ditu. Interesdunak izapide horiek betetzeko jardunik bideratu ezean, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legeak xedatutakoari jarraituko zaio.

Durante la instrucción del expediente el órgano instructor podrá requerir cuanta información y documentos adicionales precise para determinar y comprobar los datos necesarios. En el supuesto de inactividad de la persona interesada en la cumplimentación de estos trámites, se estará a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Cómun de las Administraciones Públicas.

Hamabostgarrena. *Emandako diru-laguntza egiaztatzea.*

Baso Zerbitzuak honako hau egiaztatuko du:

1.- Burututako proiektuaren edo jardueraren gaineko azalpen-memoria teknikoaren edukia

Memoria horretan, egindako jardueren alderdirik garrantzitsuenak jaso beharko dira

Decimoquinta. *Comprobación de la subvención concedida.*

Por parte del Servicio de Montes se procederá a la comprobación de

1.- El contenido de la memoria técnica explicativa del proyecto o actuación llevada a cabo

En esta memoria se deberán recoger los aspectos más relevantes de las actuaciones realizadas

2.- Erakundeak aurkeztutako memoria ekonomikoaren edukia, sarrerak eta gastuak zehaztuta. Halaber, egiaztatuko da fakturak edo merkataritza-trafiko juridikoan froga-balio baliokidea duten agiriak zuzenak direla eta diruz lagundutako jarduketari dagozkiola. Egiaztapen hori Landa Garapeneko Zerbitzuaren txostenean jasoko da

Txostena erakunde onuradunak dokumentazio hori aurkeztu ondoren egingo da, gehienez ere hura aurkezten denetik 4 hilabeteko epean

Hamaseigarrena. *Emandako diru-laguntzaren publizitatea.*

1.- Bizkaiko Basogintza elkarteak Bizkaiko Foru Aldundiak emandako lankidetza zabaltzeko konpromisoa hartzen du; horretarako, proiektuaren instalazioetan eta dibulgazio edo erreferentziako elementu guztietan foru aldundiaren irudi korporatiboa txertatuko du.

2.- Eginbehar hori betetzen ez bada, Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak IV. tituluan aurrez ikusitako araubidea aplikatuz izan daitezkeen erantzukizunak alde batera utzi gabe, hurrengo arauak aplikatuko dira:

a) Oraindik baldintzak betetzea posible bada, Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak Bizkaikoari 15 egunetik beherako epean zehaztutako hedapen-neurriak har ditzan eskatuko dio eta, Diru-laguntzei buruzko Foru Arauak 33. artikuluan xedatutakoa aplikatuz, ez betetzeak dituen ondorioei buruz berariaz ohartaraziko dio. Baliogabetzeko edo itzultzeko erabakirik ezingo da hartu, Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza sustzeko Sailak izapide hori bete gabe.

2.- El contenido de la memoria económica detallada de ingresos y gastos presentada por la entidad. Asi mismo se verificará que las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil son correctas y se corresponden con la actuación subvencionada. Esta comprobación se plasmará en un informe del Servicio de Montes.

Este informe será realizado una vez que la entidad beneficiaria haya presentado dicha documentación y en un plazo máximo de 4 meses desde su presentación

Decimosexta. *Publicidad de la subvención concedida.*

1.- La Asociación de Forestalistas de Bizkaia se compromete a difundir la colaboración prestada por la Diputación Foral de Bizkaia, insertando la imagen corporativa de la Diputación Foral, como entidad financiadora, en todo elemento divulgativo o referencial del mismo.

2.- De incumplirse esta obligación, y sin perjuicio de las responsabilidades en que, por aplicación del régimen previsto en el título IV de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones pudieran corresponder, se aplicarán las siguientes reglas:

a) Si resultara aún posible su cumplimiento en los términos establecidos, el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia requerirá a la entidad, para que adopte las medidas de difusión establecidas en un plazo no superior a 15 días, con expresa advertencia de las consecuencias que de dicho incumplimiento pudieran derivarse por aplicación del artículo 33 de la Norma Foral de Subvenciones. Sin que pueda adoptarse ninguna decisión de revocación o reintegro sin que el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia hubiera dado cumplimiento a dicho trámite.

b) Neurri hauek eragindako jarduerak jada eginak daudelako baldintzak betetzea ezinezkoa bada, Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritz sustatzeko Sailak hautazko neurriak zehatz ditzake, betiere jasotako finantzaketa publikoa hasieran adostutako norainoko berarekin heda badaiteke. Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritz sustatzeko Sailak Bizkaiko Basogintza Elkarteari egindako eskean neurriak hartzeko 15 egunetik beherako epea zehaztuko da eta Diru-laguntzei buruzko Foru Arauak 33. artikuluan xedatutakoa aplikatuz, ez betetzeak dituen ondorioei buruz berariaz ohartaraziko dio.

b) Si por haberse desarrollado ya las actividades afectadas por estas medidas, no resultara posible su cumplimiento en los términos establecidos, el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia podrá establecer medidas alternativas, siempre que estas permitieran dar la difusión de la financiación pública recibida con el mismo alcance de las inicialmente acordadas. En el requerimiento que se dirija por el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia a la Asociación de Forestalistas, se fijará un plazo no superior a 15 días para su adopción con expresa advertencia de las consecuencias que de dicho incumplimiento pudieran derivarse por aplicación del artículo 33 de la Norma Foral de Subvenciones.

3. Bizkaiko Foru Aldundiak egokitzat jotzen duen edozein euskarritan erabili eta sartu ahal izango ditu jarduera garatzean sortzen diren materialak, dokumentuak eta datuak. Horrelakoetan, Bizkaiko Basogintza Elkarteak egin dituela adieraziko du.

3. La Diputación Foral de Bizkaia podrá utilizar e incorporar en cualquier soporte que juzgue conveniente los materiales, documentos y datos realizados durante el desarrollo de la actividad, indicando que han sido elaborados por la Asociación .de Forestalistas.

Hamazazpigarrena. *Ez-betetzea eta dirua itzultzea.*

Decimoseptima. *Incumplimientos y reintegros.*

1. Jasotako diru-laguntza eta beraren berandutza-korrituak itzuli beharko dira, baldin eta diru-laguntza arautzen duen foru dekretuan ezarritako betebeharretakoren bat eta Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritako betebeharretako bat betetzen ez bada, besteak beste:

1. Procederá el reintegro de la subvención recibida y los intereses de demora correspondientes, cuando se incumplan algunas o algunas de las obligaciones establecidas en el Decreto Foral regulador de la subvención o de las previstas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por las Administración Foral, entre ellas:

a) Diru-laguntza jasotzeko behar diren baldintzak faltsutuz edo diru-laguntza jasotzea galaraziko luketen datuak ezkutatuz jaso bada diru-laguntza.

a) Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquellas que lo hubieran impedido.

b) Helburua, jarduera edo aktibitatea zati batez edo osorik ez betetzea, edo diru-laguntza emateko oinarri den jokabidea ez izatea.

b) Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.

c) Egiaztatu beharreko betebeharra ez betetzea.

d) Ezarritako kontrol jarduketak oztopatzea edo egiteari uko egitea.

2. Aurreko paragrafoan adierazitako inguruabarretatik kanpo, eta betiere, onuradunak zalantzarik gabe konpromisoak betetzeko egindako jarduera egiaztatuz gero, baldintzak zati batean betetzen badira edo epe barruan jardueraren zati bat besterik egin ez bada, diru-laguntzaren zati bat ordainduko da edo, hala badagokio, zati bat itzuli beharko da. Kasu horietan, kopuru osoaren gainean egindako jardueraren proportzioa aplikatuko da.

3. Bizkaiko Foru Aldundiko zerbitzuek egiaztapen edo kontrol finantzarioa egin ondoren, jada diru-laguntza jaso denean egindako gastu guztiak edo zati bat ez direla ordaindu azaltzen bada eta hartzekodunek eska baditzakete, itzultzeko eskatuko da eta, horretarako, proportzionaltasunaren printzipioa erabiliko da. Hori horrela, diru-laguntza itzuli beharko da, diruz lagundu eta egotzitako gastu guztien gainean ordaindu gabeko gastuen proportzioan.

4. Era berean, diru-laguntzaren zenbatekoak, isolatua edo beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo bitartekoekin elkartuta, diruz lagundutako jardueraren kostua gainditzen duenean, diru-laguntza jaso duen jardueraren kostuaren gainean lortutako soberakina itzuli beharko da eta dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira.

Hamazortzigarrena: *Diru-laguntza borondatez itzultzea*

1. Aldez aurretik eskatu gabe, Bizkaiko Basogintza Elkarteak borondatez diru-laguntzaren zati bat edo guztia itzultzen badu, Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak 34. artikuluan aurrez ikusitakoaren arabera, Bizkaiko Foru Aldundiak berandutza-interesak kalkulatuko ditu, benetan itzuli

c) Incumplimiento de la obligación de justificación.

d) Negativa u obstrucción a las actuaciones de control establecidas.

2. Fuera de los supuestos del párrafo precedente, el cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación del beneficiario inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al pago parcial de la subvención o, en su caso, al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

3. Si de la realización de una comprobación o control financiero por los servicios de la Diputación Foral de Bizkaia se pusiera de manifiesto la falta de pago de todos o parte de los gastos realizados, después de cobrada la subvención, siendo exigibles por los respectivos acreedores, se exigirá el reintegro aplicando el principio de proporcionalidad, a cuyo efecto se considerará reintegrable la subvención en proporción a los gastos no pagados respecto al total de gastos subvencionables imputados.

4. Igualmente, cuando el importe de la subvención aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada, procederá el reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada, así como la exigencia del interés de demora correspondiente.

Decimooctava. *Devolución de la subvención por propia iniciativa.*

1. Para el supuesto en el que la Asociación de Forestalistas, sin previo requerimiento, procediere a la devolución voluntaria total o parcial del importe de la subvención, la Diputación Foral de Bizkaia procederá al cálculo de los intereses de demora de acuerdo con lo previsto en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones y hasta el momento

arte.

en que se produjera la devolución efectiva.

2. Onuradunak berak hala eskatuta aldundiaren diru-laguntza itzuliko bada, ordain-gutun egokia aurkeztu beharko da. Gutuna diru-laguntza kudeatzen duen foru zerbitzuaren egoitzetan eskatu eta izapidetuko da. Aipatutako ordain-gutunean itzuli beharreko zenbatekoa kontsignatuko da (printzipala eta interesak), modeloaren kodea eta sarreraren arrazoia. Horrekin batera, itzuli beharreko diru-laguntza ere aipatu beharko da.

2.La devolución de la subvención foral a instancia de la propia persona beneficiaria de la misma se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago que, a su requerimiento, le será tramitada en las dependencias del Servicio foral gestor de la subvención. En dicha carta de pago se consignará el importe a devolver (principal e intereses), código del modelo y motivo del ingreso haciéndose además referencia a la subvención a devolver.

3. Onuradunak finantza erakunde batean edo telebankuaren sistemaren bidez itzuli behar du diru-laguntza; hori egin ostean, kopia bat edo itzulketaren frogagiria aurkeztu beharko da foru zerbitzu kudeatzailean.

3. Una vez practicado el abono por la persona beneficiaria de la subvención bien en una entidad financiera, bien a través del sistema de telebanca, habrá de remitirse copia de la misma o justificante del respectivo ingreso al Servicio foral gestor.

Hemeretzigarrena. *Diru-laguntzaren finantza kontrola*

Decimonovena. *Control financiero de las subvenciones*

1.Bizkaiko Basogintza elkarteak lankidetza eskaini behar du eta Bizkaiko Foru Aldundiak nahiz araudi komunitarioarekin bat finantza-kontrolaren funtzioak dituzten organoek eskatutako dokumentazioa emango du. Xede horretarako, Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauko 40.1 artikuluan aitortutako ahalmenak izango ditu, besteak beste:

1. La Asociación de Forestalistas está obligada a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por la Diputación Foral de Bizkaia, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, a cuyo fin tendrán las facultades reconocidas en el artículo 40.1 de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones, entre ellas:

a) Egiaztatu nahi den dokumentazioa, euskarri informatikoan dauden programak eta artxiboak barne, libreki lortzea.

a) El libre acceso a la documentación objeto de comprobación, incluidos los programas y archivos en soportes informáticos.

b) Diru-laguntza oker lortu, gozatu edo erabili dela susmatzen denean, operazio horiei buruz fakturen, dokumentu baliokideen edo beste edozein dokumenturen kopia lortzea edo atxikitzea.

b) La obtención de copia o la retención de las facturas, documentos equivalentes o sustitutivos y de cualquier otro documento relativo a las operaciones en las que se deduzcan indicios de la incorrecta obtención, disfrute o destino de la subvención.

2. Eginbehar hori betetzeari uko egiten bazaio, oztopoa, aitzakia, traba edo ukoa izango da, Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak 33. artikuluan aurrez ikusten duenerako, legozkiokeen zehapenak alde batera utzi gabe.

2. La negativa al cumplimiento de esta obligación se considerará resistencia, excusa, obstrucción o negativa a los efectos previstos en el artículo 33 de Norma Foral 5/2005 de Subvenciones, sin perjuicio de las sanciones que, en su caso, pudieran

corresponder.

3. Bizkaiko Basogintza elkarteak Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sailari jakinarazi beharko dio diru-laguntza ematean kontuan hartu diren baldintzak aldatzen dituen inguruabarren bat gertatu bada edo xede bererako beste laguntza edo diru-laguntza publikoren bat lortu bada.

3. La Asociación de Forestalistas de Bizkaia deberá poner en conocimiento del Departamento de Medio Natural y Agricultura de cualquier circunstancia que suponga una alteración de las condiciones tenidas en cuenta en la concesión de la subvención y la obtención de otras ayudas o subvenciones públicas para la misma finalidad.

4.- Erakunde onuradunak jasotako funtsen aplikazioaren frogagiriak gorde behar ditu, agiri elektronikoak barne, egiaztatzeko eta kontrolatzeko jarduketetan erabilgarri izan daitezkeen bitartean.

4.- La Entidad beneficiaria deberá conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.

Hogeigarrena. *Arau-hausteak eta zehapenak*

Hitzarmen honen ondorioz diru-laguntzaren arloan sor daitezkeen arau-hausteak eta zehapenak Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak IV. tituluko I. kapituluan xedatutakoaren arabera arautuko dira.

Vigesima. *Infracciones y sanciones*

Las infracciones y sanciones en materia de la subvención a que da lugar el presente Convenio se regirán por lo dispuesto en capítulo I del título IV de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones.

Hogeita batgarrena. *Hitzarmenaren indarraldia*

Hitzarmen hau baliozkotasunez emandako azken sinaduraren egunean jarriko da indarrean, baina 2024ko urtarrilaren 1etik aurrera sortuko ditu ondoreak. Indarrean egongo da 2024ko abenduaren 31ra arte; nolanahi ere, indarrean iraungo du alderdiek euren gain hartutako konpromiso guztiak bete arte edo azkendu arte..

Aurreko idatz-zatian adierazitako indarraldia bukatu delako azkenduko da hitzarmena, edo hitzarmena suntsiarazi delako.

Dena dela, alderdi batek konpromisoren bat betetzen ez badu, beste alderdiak zorrotz bete ditzala edo hitzarmena desegin dadila eskatu ahal izango du.

Vigesimoprimera. *Vigencia del convenio*

El presente Convenio entrará en vigor el día de la última firma válidamente emitida, si bien sus efectos se producirán desde el 1 de enero de 2024, extendiéndose su vigencia hasta el 31 de diciembre de 2024. En todo caso, permanecerá vigente hasta el cumplimiento de todos los compromisos en él asumidos o hasta su resolución.

El Convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referida en el apartado anterior o por resolución.

No obstante, el incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra para exigir su estricto cumplimiento o para solicitar la resolución del Convenio.

Hogeita bigarrena. *Jarraipen batzordea*

1.- Hitzarmen honen barruan, jarraipen-batzorde bat

Vigésimosegunda. *Comisión de seguimiento*

1.- En el seno del presente Convenio se crea una

sortu da. Batzordearen xedea jarraipen bateratu bat egitea eta alderdien jarduna koordinatzea izango da, hitzarmen honetan hartutako betebeharrak eta helburu orokorrak betetzeari dagokionez dituen eskumenen eta funtzioen esparruaren barnean.

Comisión de Seguimiento cuyo objeto será efectuar el seguimiento conjunto y coordinar las actuaciones de las partes, dentro del marco de sus respectivas competencias y funciones, en orden al cumplimiento de las obligaciones contraídas y objetivos generales del presente Convenio.

2.- Hona hemen Jarraipen Batzordearen eginkizunak:

2.- Serán funciones de esta Comisión de Seguimiento:

- Betetzeko eta interpretatzeko egon daitezkeen arazoak ebaztea.

- Resolver los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan presentarse.

- Hitzarmen hau betez aldeek egingo dituzten jarduera guztiak jarraitu eta koordinatzea, kontuan hartuta kasu bakoitzean ezarritako baldintzak bete behar direla helburua betetzeko.

- Seguimiento y coordinación de todas aquellas actuaciones que lleven a cabo las partes en cumplimiento de este Convenio, teniendo en cuenta que el cumplimiento del objeto previsto se halla sujeto a que se den las condiciones precisas en cada supuesto.

- Hitzarmen honen xedea errazago betetzeko beharrezko inguruabarrak sustatzea, sortzen diren gorabehera guztiak baloratuta, gorabehera horien erruz alderdietako batek bere konpromisoak betetzeko eragozpenak baditu edo bete ezin baditu; kasuan kasu, alderdiei proposamen egokia aurkeztuko die.

- Promover las condiciones que sean necesarias para favorecer el cumplimiento del objeto de este Convenio, valorando todas aquellas incidencias que puedan producirse y dificulten o impidan el cumplimiento por parte de alguna de las partes de sus compromisos, elevando, en su caso, la oportuna propuesta a las partes.

Zentzu horretan, Jarraipen Batzordeak jarduerak egitean gerta daitezkeen aldaketak balioztatu eta onartuko ditu, betiere onartutako aldaketek hitzartutako proiektuaren aldaketa nabarmena ez badute ekartzen, eta Bizkaiko Foru Aldundiak emandako finantzazioa inola ere handituz.

En este sentido, la Comisión de Seguimiento valorará y aprobará los cambios que se pudieran dar en la realización de las actividades, siempre que, los cambios aprobados no supongan una alteración sustancial del proyecto conveniado, no suponiendo, en ningún caso aumento de la financiación aportada por la Diputación Foral de Bizkaia.

- Legez dagozkion gainerakoak.

- Aquellas otras que legalmente le correspondan.

3.- Hauexek izango dira Jarraipen Batzordeko lau kideak:

3.- La Comisión de Seguimiento estará integrada por cuatro miembros:

- Bi Bizkaiko Foru Aldundiaren eskuordetzan: Naturaguneak kudeatzeko eta Zerbitzu Orokorrak bideratzeko Zuzendariordea Nagusia eta Baso

- Dos en representación de la Diputación Foral de Bizkaia: El Subdirector General de Gestión de Espacios Naturales y Servicios Generales y el Jefe del

Zerbitzuko Burua.

Servicio de Montes.

● Bi Bizkaiko Basogintza elkartearen eskuordetzan: lehendakaria eta arloko teknikaria.

● Dos en representación de la Asociación de Forestalistas de Bizkaia: el/la Presidente/a y el/la Técnico/a de la Asociación.

Bizkaiko Foru Aldundiko Naturaguneak kudeatzeko eta Zerbitzu Orokorrak bideratzeko Zuzendariordea Nagusiari dagokio batzordeburu izatea.

La Presidencia de la misma corresponderá a la Subdirección General de Gestión de Espacios Naturales y Servicios Generales de la Diputación Foral de Bizkaia.

4.- Hitzarmena indarrean dagoen bitartean Jarraipen Batzorde hau hitzarmen honetan aurreikusitako egoeretan bilduko da (gutzienez bat urtean), eta betiere, aldeetako batek eskatzen duenean eta bilera-eskaeraren arrazoia adierazi ondoren.

4.- Durante la vigencia del Convenio, esta Comisión de Seguimiento se reunirá en los supuestos previstos en el presente Convenio (mínimo una reunión anual) y en todo caso, cuando así lo solicite una de las partes indicando el motivo de la solicitud de reunión.

Batzordea baliozkotasunez eratu dadin, kideen gehiengoa bildu beharko da. Erabakiak gehiengoaren botoez hartuko dira.

El quórum necesario para la válida constitución de la Comisión será el de mayoría de sus componentes, adoptándose sus acuerdos por mayoría de votos.

5.- Hitzarmen honetan Jarraipen Batzordearen araubideari buruz beren beregi aurreikusten ez diren kontuetan, kide anitzeko organoen araubidea, Sektore Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legeko Atariko Tituluan II kapituluan ezartzen dena, aplikatuko da.

5.- En lo no previsto expresamente en este Convenio, sobre el régimen de la Comisión de Seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulados en el Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Hogeita hirugarrena. Auzigaiak

Vigésimotercera. Cuestiones litigiosas

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente Convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo

Eta horrekin guztiarekin ados daudela agertzeko, alderdiek agiri honen bi ale sinatu dituzte goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

En prueba de conformidad y aceptación de cuanto antecede, los intervinientes firman el presente documento por duplicado ejemplar en el lugar y fecha expresados en su encabezamiento.

Hogeita laugarrena. Datu pertsonalen babesa

Vigésimocuarta.. Protección de datos de carácter personal

Hitzarmen honi datu pertsonalen babesaren arloan aplikatu beharreko araudia (EB) 2016/679

La normativa aplicable al presente Convenio en materia de protección de datos personales es el

Erregelamendua da, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa.

Hitzarmen hau sinatzean, eskura dagoen informazioarekin, ez da aurreikusten erakunde hitzartuek datu pertsonalen tratamendurik egingo dutenik, hitzarmen honetako prestazioak eta betebeharrak gauzatzearen ondorioz. Exekuzioan zehar datu pertsonalak tratatu behar badira, aldez aurretik, berariaz eta idatziz, dagokion egintza juridikoaren bidez ezarri behar dira datu pertsonalak babesteko araubide juridiko aplikagarria arautzen duten jarraibideak.

Hala ere, hitzarmena idazteak, sinatzeak eta geroko zaintzeak esan nahi du erakunde bakoitza ordezkatzen duten eta hitzarmena sinatzen duten pertsonen identifikazio-datu pertsonalak hitzarmena sinatzen duen eta hitzarmenean parte hartzen duen erakunde bakoitzaren tratamendu-erantzukizuna direla, eta tratamendu-arduradun gisa alderdi bakoitzari aplikatzekoak zaizkion betebehar hauen arabera tratatuko direla:

I.- Datu pertsonalak tratatzeko jarduerak baimentzea.

II.- Tratamenduan zehar aldez aurretik zaintzea, kontrolatzea eta a posteriori gainbegiratzea datuen babesari buruzko araudia betetzen dela.

III.- Araudiaren arabera egin beharreko tratamendu-eragiketen datu pertsonalen babesaren gaineko ikuskapenak, auditoretzak eta inpaktu-ebaluazioak egitea.

IV. Kasuan kasuko aurretiazko kontsultak egitea

V. Datu pertsonalak segurtasun-irizpideen eta

Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos personales y garantía de los derechos digitales.

A la firma del presente Convenio no se prevé con la información disponible que las Entidades Conveniadas vayan a llevar a cabo un tratamiento de datos personales derivado de la ejecución de las prestaciones y obligaciones del presente Convenio. En el supuesto de que durante su ejecución tuviera lugar tratamiento de datos personales se debe de manera previa, expresa y por escrito, establecer mediante el correspondiente acto jurídico las instrucciones que regulen el régimen jurídico de protección de datos personales aplicable.

No obstante, la redacción, firma y posterior custodia del convenio supone que los datos personales identificativos de las personas que representan cada entidad y suscriben el convenio son responsabilidad de tratamiento de cada entidad que suscribe y participa en el convenio y serán tratados conforme a las siguientes obligaciones, aplicables a cada una de las partes en calidad de Responsables de tratamiento:

I.- Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales.

II.- Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.

III.- Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo a la normativa.

IV.- Realizar las consultas previas que, en su caso, correspondan.

DBEOren 32. artikuluan aurreikusitako edukiaren arabera tratatzea, eta eskura dituen datu pertsonalen konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko beharrezkoak edo komenigarriak diren segurtasun-neurri teknikoak eta antolaketa-neurriak hartzea. Zehazki, bat dator informazio-sistemen kategorizazioarekin eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Administrazio Elektronikoaren eremuan Segurtasun Eskema Nazionalari buruzko 311/2022 Errege Dekretuaren arabera.

VI. Erabateko konfidentzialtasuna izatea hitzarmena gauzatzeko erabil ditzakeen datu pertsonalei buruz, bai eta datu horiek tratatzearen ondoriozkoei buruz ere, datu horiek edozein euskarritan eskuratu direla ere.

VII. Betebehar hori BFAren eta IVAPen konturako tratamenduaren edozein fasetan esku har dezakeen pertsona orori dagokio, eta erakundeen betebeharra da, halaber, beren mendekotasun organiko eta/edo funtzionalaren pean dauden pertsonei sekretu-betebeharrari buruz eta betebehar horri eusteari buruz irakastea, baita jarduera amaitu edo jarduera utzi ondoren ere.

VIII. Datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonen zerrenda bat eramatea, eta datu horiek konfidentzialtasuna berariaz eta idatziz errespetatzeko eta dagozkien segurtasun-neurriak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea, behar bezala jakinarazi behar baitizkie.

IX. Tratamendurako baimena duten pertsonek datu pertsonalak babesteko behar duten prestakuntza bermatzea.

X. Datu pertsonalak hirugarrenei ez jakinaraztea (lagatzea) eta ez zabaltzea, ezta gordetzeko ere, legez gaitutako kasuetan izan ezik.

V.- Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 311/2022, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

VI.- Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales que tenga pudiere tratar para la ejecución del convenio, así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

VII.- Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de DFB y del IVAP siendo asimismo deber de las entidades instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

VIII.- Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente.

IX.- Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

X.- No comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación salvo en supuestos legalmente habilitados.

XI. Hala badagokio, tratamenduaren arduradunak datu pertsonalak babesteko izendatutako pertsona fisikoen identitatea eta harremanetarako datuak jakinaraztea, hau da, datu pertsonalen tratamenduaren erregulazioa betetzeaz arduratzen diren pertsonen identitatea, alderdi legal/formaletan eta segurtasun-alderdietan.

XI.- En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por el responsable del tratamiento a efectos de protección de los datos personales, esto es, la identidad de las personas (s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

XII.- DBEOren 33. artikuluarekin bat etorriz, bere erantzukizunpeko datu pertsonalen segurtasunaren edozein urraketaren berri emango dio kontrol-agintaritza eskudunari, berehala eta 72 orduko epean beranduenez, era berean, datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo erabilgarritasuna arriskuan jarri duten edo jar dezaketen informazioa tratatzeko eta kudeatzeko sisteman izandako gorabehera edo edozein akats dokumentatzeko eta jakinarazteko informazio garrantzitsu guztia, Halaber, konfidentzialtasuna urra dezake, hirugarren pertsonei kasuan kasuko negozio juridikoa gauzatzean lortutako datuak eta informazioak jakinaraztearen ondorioz.. Horri buruzko informazio zehatza emango du arduraz, baita konfidentzialtasuna zein pertsonak galdu zuten zehaztu ere.

XII.- De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicará en su respectivo ámbito de responsabilidad y en caso de ser necesario a la autoridad de control competente de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales bajo su responsabilidad de la que tenga conocimiento , juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que hayan tenido o puedan tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

XIII. Pertsona fisiko batek datuen babesaren arloko eskubideren bat (datuak eskuratzea, zuzentzea, ezabatzea eta aurkaratzea, tratamendua mugatzea eta banakako erabaki automatizatuen edo araudi aplikagarriak aitortutako beste batzuen xede ez izatea) egikaritzen duen kasu bakoitzean indarrean dagoen araudiak eskatzen duenaren arabera erantzutea.

XIII.- Atender conforme exige la normativa vigente cada supuesto en el que una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable).

XIV. Segurtasun-arrakalak (lortuak eta saiatuak) agintari eskudunei edo pertsona interesdunei segurtasun-, komunikazio- eta/edo jakinarazpen-

XIV.-Cumplir con sus respectivas obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de

neurrien arloan dagozkien betebeharrak betetzea, eta, hala badagokio, egoki diren inpaktu-ebaluazioak egitea.

XV. Idatziz, baita formatu elektronikoan ere, eta DBEOren 30.2 artikuluarekin bat etorriz, egindako tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistro bat eramatea, gutxienez artikulu horretan aipatutako inguruabarrak jasotzen dituena. Ildo horretatik, erregistro horretan informazio hau jasoko da:

- Hitzarmena egin den pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harremanetarako datuak

- Egindako tratamenduen kategoriak.

- Segurtasun-neurri teknikoen eta antolaketa-neurrien deskribapena, aplikatu behar izanez gero, honako hauei dagokienez:

  • Seudonimizazioa eta datu pertsonalen zifratzea.

  • Tratamendu-sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, erabilgarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna».

  • Gertakari fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta sarbidea azkar lehengoratzeko gaitasuna».

  • Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolakuntzakoen eraginkortasuna egiaztatzeko, ebaluatzeko eta balioesteko prozesu erregularra.

XVI. Datu pertsonalak babesteko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharra betetzen direla frogatzen duten ebidentziak edukitzea.

XVII. Informazio-eskubidea: bi erakundeek, datuak biltzeko unean, egingo diren datu-tratamenduei buruzko informazioa eman behar dute.

seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y realizar, en su caso, las evaluaciones de impacto que sean pertinentes.

XV.- Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

- -Nombre y datos de contacto de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio.

- - Categorías de tratamientos efectuados.

- - Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:

  • Seudonimización y el cifrado de datos personales.

  • La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.

  • La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.

  • El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

XVI.-Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa.

XVII.- Derecho de información: Ambas entidades en el momento de la recogida de los datos, deben facilitar la información relativa a los tratamientos de

datos que se van a realizar.

XVIII. Klausula hau eta hemen ezarritako betebeharrak dira hitzarmen honen inguruko datu pertsonalen tratamendua arautzen duen egintza juridikoa. Hemen jasotzen diren betebeharrak eta prestazioak ezin dira hitzarmen honetan aurreikusitakotik aparte edo modu gehigarrian ordaindu, eta hitzarmen honen xede den prestazioaren iraupen bera izango dute, eta, hala badagokio, hitzarmen honen aldi berberetan luzatuko dira. Hala ere, hitzarmena amaitzen denean, sekretu-betebeharrak indarrean jarraituko du, denbora-mugarik gabe, prestazioa gauzatzen parte hartzen duten pertsona guztientzat.

XVIII.-La presente cláusula y las obligaciones aquí establecidas, constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales que se articula en torno al presente Convenio. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuibles de forma distinta u adicional a lo previsto en este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

XIX. Hitzarmena formalizatu ondoren, eta hura gauzatzen ari den bitartean, hitzarmenean ezarritakoa aldatu edo egokitu behar bada, bi erakundeek adierazi beharko dute zer aldaketa eskatzen dituzten aldatzeko edo egokitzeko. Bi erakundeak eskatutakoarekin ados badaude, dokumentu eguneratu bat egingo da, tratamenduaren xehetasunak zehatz-mehatz jasoko dituena.

XIX.- Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el mismo, las ambas entidades señalarán los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que ambas entidades estén de acuerdo con lo solicitado, se emitiría un documento actualizado que recoja fielmente el detalle del tratamiento.

BIZKAIKO BASOGINTZA ELKARTEAREN IZEN ETA ESKUORDERTZAN

EN NOMBRE Y REPRESENTACIÓN DE LA ASOCIACION DE FORESTALISTAS DE BIZKAIA

José Antonio Zabala Egurrola

IRAUNKORTASUNA ETA INGURUNE NATURALA ZAINTZEKO SAILEKO FORU DIPUTATUA

LA DIPUTADA FORAL DEL DEPARTAMENTO DE MEDIO NATURAL Y AGRICULTURA

Arantzazu Atucha Lejarreta

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

ANEXO I

(Se incluye la memoria y el presupuesto presentados por la asociación)

ANEXO II

RELACIÓN CLASIFICADA DE GASTOS

CONCEPTO DE GASTO: (elaborarlo para cada uno de los conceptos de gasto)

(cifras en euros)

(Opción 1)

Fecha Factura	Proveedor + Nº de factura	Factura			Imputado al proyecto		Fecha pago
		Bse imponi.	IVA soporta	Total (€)	%	Importe (€)	
……………	…………… …………… …………… …………… ……………	……………	……………	……………	………	……………	……………
……………	…………… …………… …………… …………… ……………	……………	……………	……………	………	……………	……………
……………	…………… …………… …………… …………… ……………	……………	……………	……………	………	……………	……………
……………	…………… …………… …………… …………… ……………	……………	……………	……………	………	……………	……………
					Total gasto imputado		

(Opción 2)

Nº cuenta Mayor	Denominación cuenta gasto	Gasto contabilizado	Imputado al centro	
			%	Importe (€)
……………	…………… …………… …………… …………… …………… ……………	……………………………	……	……………
……………	…………… …………… …………… …………… …………… ……………	……………………………	……	……………
……………	…………… …………… …………… …………… …………… ……………	……………………………	……	……………
			Total gasto imputado	

Nota: ***Puede utilizarse esta opción 2 cuando la contabilidad de la entidad está organizada de tal manera que las cuentas de gasto del "libro mayor" coinciden con los conceptos de gasto exigidos en el "estado de gastos" de la cuenta justificativa.***

RELACIÓN CLASIFICADA DE GASTOS

CONCEPTO DE GASTO: Gastos de personal (personal laboral)

(cifras en euros)

Periodo		Nombre del trabajador	Categoria laboral	Salario bruto año	S.S. cargo empresa año	Gastos imputados al Centro		
nº días contrato	% jornada					%	Salario bruto	S.S. cargo Esa.
		Personal titular del Centro						
………	………	………………… ……………….. ………………..	…………………….	………………...	………………...	…………...	……………...	……………….
………	………	………………… ………………… ……………	…………………….	…………………	…………………	…………	………………	……………….
………	………	………………… ………………… ……………	…………………….	…………………	…………………	…………	………………	……………….
………	………	………………… ………………… ……………	…………………….	…………………	…………………	…………	………………	……………….
			Total personal titular					
		Personal sustituto del Centro						
………	………	………………… ………………… …………..	…………………….	…………………	…………………	…………	………………	……………….
………	………	………………… ………………… …………	…………………….	…………………	…………………	…………	………………	……………….
………	………	………………… ………………… …………	…………………….	………………	…………………	…………	………………	……………….
			Total personal sustituto					
		Personal indirecto del Centro						
………	………	………………… ………………… ……………	…………………….	…………………	…………………	…………	………………	……………….
………	………	………………… ………………… …………	…………………….	………………	…………………	…………	………………	……………….
			Total personal indirecto					

Total personal del Centro				

RELACIÓN CLASIFICADA DE INGRESOS

CONCEPTO DE INGRESO: (elaborarlo para cada uno de los conceptos de ingreso)

(cifras en euros)

Fecha documento	Cliente/ Entidad subvencionadora	Total (€)	Imputado al proyecto	
			%	Importe (€)
			Total ingreso imputado	

ESTADO DE GASTOS E INGRESOS : Explicación de los conceptos (entidades sin ánimo lucro)

(Cumplimentar estado gastos e ingreso aplicando principios y normas de contabilidad generalmente aceptadas)

Cuentas Estado de gastos:

Gastos por ayudas y otros

a) Ayudas monetarias (650)

Ayudas concedidas a personas físicas, familias y entidades, en cumplimiento de los fines propios.

Por ej.: subsidios, becas, pagas, premios…

b) Ayudas no monetarias (651)

Prestaciones de carácter no monetario concedidas a …(ídem anterior)

c) Gastos por colaboraciones y del órgano de gobierno

(653) Gastos voluntarios y otros colaboradores: transporte, comida, vestuario…No media remuneración.

(654) Reembolsos gastos órgano de gobierno, en el desempeño de su función, debidamente justificado.

d) Reintegro de subvenciones, donaciones y legados (658)

Reintegro de subvenciones, donaciones y legados que habiendo sido imputados a resultados, sean exigibles por incumplimientos…

Aprovisionamientos **(Gastos de atención directa)**

a) Compras de bienes y aprovisionamiento para la actividad (600,601,602)

(600) Compra de bienes destinados para la actividad

(602) Compra otros aprovisionamientos (alimentación, ropa, medicinas, bonos viaje usuarios, material escolar, entrada cines)

b) Trabajos realizados por otras entidades para la actividad (607)

Aquellos que formando parte de la actividad propia de la entidad (atención directa) se encarga a otras empresas (formación por entidades, catering, médicos, servicios de colonias/ocio, psicólogo usuarios…)

c) Variación (+,-) existencias bienes destinados a actividad (610)

Diferencia positiva o negativa, que surge por cargo de las existencias finales y abono de las existencias iniciales

d) Deterioro mercaderías, materias primas y otros aprovisionamientos (6931,6932,6933)

Gastos de personal **(atención directa e indirecta)**

a) Sueldos, salarios y asimilados (640,641)

(640) Remuneraciones fijas y eventuales al personal de la empresa.

(641) Indemnizaciones por despido y jubilaciones anticipadas

b) Cargas sociales (S. Social a cargo entidad y otros) (642,643,649

(642) Seguridad social cargo empresa

(643) Retribuciones l/p mediante sistema de aportación definida (aportac. A plan pensiones a una entidad separada para retribuc. A l/p del personal por jubilación o retiro)

(649) Otros gtos. Sociales: en cumplimiento de disposición legal o voluntariamente (economatos, comedores, seguros vida, formación personal contratado)

c) Provisiones (644,795)

(644) Retribución a l/p mediante sistema de prestación definida (aportac. devengadas por remuneraciones a l/p al personal de la empresa por jubilación o retiro, articulado por sistema de prestación definida. Es como dotar provisión para retribuc. Futuras a l/p por obligación legal o contractual, suelen haber activos afectos en balance)

(795) Diferencia positiva entre el importe de la provisión existente y el que corresponda al cierre del ejercicio o en el momento de atender la correspondiente obligación.

Otros gastos **(Gastos necesarios para la prestación del servicio, que no son de atención directa)**

a) Servicios exteriores (62)

Arrendamientos y cánones

Reparaciones y conservación

Servicios profesionales independientes (diferenciar de los de 607)

Transporte

Prima de seguros

Servicios bancarios y similares

Publicidad, propaganda y relaciones públicas

Suministros agua, luz y otros

Otros servicios (los no comprendidos en anteriores, los de viaje del personal, incluido transporte, los de oficina no incorporados en otras, material y servicio de limpieza...)

b) Tributos (631,634,636,639)

(631) Otros tributos (IBI…)

(634) Ajustes negativos en IVA, consecuencia regularización fin año Regla Prorrata.

(639) Ajuste positivo en IVA, por regularización fin año Regla Prorrata

c) Pérdidas por deterioro y varia provis operaciones (655,694,695,794,795)

(694) Correc valorativa al cierre por derioro reversi saldos de clientes y deudores.

(695) Dotac provisi opera comerciales, por compromisos asumidos en contratos, garantías, servic post venta…

(795) Exceso de provisión. Diferencia (+) entre provisión existente y el que corresponde al cierre

d) Otros gastos de gestión corriente (656,659)

(659) Otras pérdidas gestión corriente, q no figuren en cuentas anteriores. Ej. Regulariz anual utillaje y herram.

(650) Insolvencias firmes de clientes.

Amortización de inmovilizado (68)

Gstos financieros (66)

Cuentas Estado de ingresos:

Ingresos entidad por actividad propia

a) Cuotas asociados y afiliados (720)

b) Aportaciones de usuarios (721)

c) Ingresos patrocinadores y colaborado (722,723)

d) Subvenciones D.F.Bizkaia (74)

e) Subvenciones Gobierno Vasco (74)

f) Otras subvenciones (74)

g) Donaciones (747)

h) Reintegro de ayudas y asignaciones (728)

i) Prestación de servicios (702)

Otros ingresos de la actividad

a) Por arrendamientos (752)

b) Por servicios diversos (759)

c) Otros

Subvenciones, donaciones y legados capital traspasadas al excedente del ejercicio

a)	Subvenc. capital traspasadas al excedente	(745)
b)	Donac., legados capital traspasa al exced	(747)

ANEXO I

ENTIDAD: ____

TÍTULO DE LA ACTIVIDAD ____

DURACIÓN:__________________________________

RELACIÓN DE GASTOS :

a) Otros Gastos directamente imputables a la actividad:

Erref. / Ref.	Faktura zk. / Nº factura	Data / Fecha	Kontzeptua / Concepto	Egínkizuna / Tarea	Zenb. BEZ gabe / Imp. sin IVA	Ordaink. Data / Fecha pago
1						
2						
3						
				GUZTIRA / TOTAL	- €	
				GUZTIRA / TOTAL	- €	

FINANCIACIÓN DE LA ACTIVIDAD

Kontzeptua/ Concepto	Importe
Coste asumidos por la propia entidad	
Subvención Departamento de y Medio Natural y Agricultura	
Subvención otros organismos (indicar cuáles)	
TOTAL	